



GUÍA DOCENTE **FRANCÉS I**

Coordinación: COMES GENÉ, ANTONI

Año académico 2021-22

Información general de la asignatura

Denominación	FRANCÉS I			
Código	102609			
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulació: Grau en Geografia i Grau en Turisme	1	TRONCAL	Presencial
	Doble titulación: Grado en Administración y Dirección de Empresas y Grado en Turismo (ADETUR)	1	TRONCAL	Presencial
	Grado en Turismo	1	TRONCAL	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA	
	Número de créditos	3	3	
	Número de grupos	1	1	
Coordinación	COMES GENÉ, ANTONI			
Departamento/s	FILOLOGIA CLASICA, FRANCESA E HISPANICA			
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	60h (40%) de clase presencial. 90h (60%) de trabajo autónomo del estudiante.			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Francés			
Distribución de créditos	150 horas totales (25h/ECTS)			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\profesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
COMES GENÉ, ANTONI	antoni.comes@udl.cat	6	

Información complementaria de la asignatura

Se recomienda a los estudiantes tener conocimientos básicos de lengua francesa.

Se pretende que el alumnado practique las habilidades orales y escritas aplicadas a la Lengua Francesa y en particular al francés turístico.

Objetivos académicos de la asignatura

Completar la formación del alumno en el conocimiento de la lengua francesa aplicada al mundo del turismo, haciendo especial incidencia en las cuatro habilidades básicas (comprensión y expresión orales y escritas), con el fin de que sea capaz de mantener una conversación en lengua francesa sobre temas que le resulten familiares. Otro de los objetivos principales es lograr que el estudiante pueda interpretar cualquier tipo de documento oral o escrito, de dificultad baja, y que profundice en las destrezas orales y escritas aplicadas a la lengua francesa del turismo.

Competencias

Competencias transversales de la titulación	<ul style="list-style-type: none"> • Ser capaz de trabajar y de aprender de forma autónoma y simultáneamente interactuar adecuadamente con los demás, cooperando y colaborando. • Actuar en atención al rigor, al compromiso personal i con orientación a la calidad.
Competencias específicas de la titulación	<ul style="list-style-type: none"> • Conocimiento y dominio de lenguas extranjeras.
Competencias estratégicas de la Universidad de Lleida	<ul style="list-style-type: none"> • Correcta expresión oral y escrita. • Dominio de las Tecnologías de la Información y la Comunicación. • Dominio de lenguas extranjeras.

Contenidos fundamentales de la asignatura

Unité 0. CONTACT

- Répondre à une demande de rendez-vous
- Rédiger un courriel de confirmation
- Se présenter professionnellement
- Parler des métiers du tourisme

Unité 1. VISITE GUIDÉE

- Demander des précisions sur des prestations touristiques
- Demander des tarifs dans un courriel
- Réaliser un dépliant touristique
- Parler d'un circuit touristique et de son itinéraire

Unité 2. FORFAIT PREMIUM

- Interroger sur les goûts
- Proposer une prestation
- Conclure une vente de prestations

- S'excuser pour l'annulation d'une prestation

Unité 3. ARRIVÉES DÉPARTS

- Accueillir et orienter les voyageurs à l'aéroport et à la gare
- Informer les voyageurs des formalités et des règles de sécurité
- Vendre un billet
- Louer une voiture

Ejes metodológicos de la asignatura

Por un lado, la profesora presentará los elementos lingüísticos y léxicos que recoge el programa de la asignatura; mediante clases teóricas, se explicarán conceptos y ejemplificarán las tareas. Por otra parte, se pondrán en práctica destrezas de comprensión auditiva y lectora así como de expresión oral y escrita (presentaciones orales, participación en actividades de simulación, investigación de materiales y trabajos con recursos audiovisuales y on-line), todas ellas en relación con el mundo del turismo. Dado el carácter eminentemente práctico e instrumental de esta asignatura, se requiere una participación muy activa por parte del alumnado en las sesiones presenciales así como en las sesiones no presenciales.

Plan de desarrollo de la asignatura

Dates	Contenu	Activités
19 et 26 février, 5 mars	Unité 0. CONTACT	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
12, 19 et 26 mars	Unité 1. VISITE GUIDÉE	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
9, 16 et 30 avril	Unité 2. FORFAIT PREMIUM	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
23 avril 2020	Examen oral et écrit (Unités 0 et 1)	
7, 14, 21 et 28 mai	Unité 3. ARRIVÉES DÉPARTS	Travail à partir du livre; tâches en rapport avec les quatre compétences (lire, écrire, écouter, parler).
4 juin 2020	Examen oral et écrit (Unités 0 à 3)	

Sistema de evaluación

Actividades de evaluación	%	Fechas	O/V (1)	I/G (2)	Observaciones
Trabajos realizados durante el curso, incluyendo las revisiones correspondientes y las prácticas orales de tutoría.	25%	Durante todo el semestre	O	I y G	Nota mínima de 5/10 para mediar con las demás actividades de evaluación
Examen oral y escrito	20%	Semana 9	O	I	Nota mínima de 5/10 para mediar con las demás actividades de evaluación
Examen oral y escrito	45%	Semana 16 o 17	O	I	Nota mínima de 5/10 para mediar con las demás actividades de evaluación
Asistencia y participación activa	10%	Durante todo el semestre	O	I	

(1) Obligatoria / Voluntaria (2) Individual / Grupal

Todas las actividades escritas y orales propuestas a lo largo del curso son obligatorias. La **nota final** resultará de la suma de las notas de cada actividad mencionada en la tabla, teniendo en cuenta los porcentajes mínimos para superar las diferentes pruebas. Si no se alcanzan los porcentajes mínimos establecidos en las actividades de evaluación mencionadas, no se podrá aprobar la asignatura. La nota final no podrá ser NO PRESENTADO en caso de suspender la asignatura.

Evaluación alternativa: En caso de que un / a estudiante acredite documentalmente su imposibilidad de asistir a las actividades programadas dentro de la evaluación continuada (por trabajo remunerado, segunda o ulterior matrícula de la asignatura, conciliación de la vida laboral y familiar y estancias de movilidad) podrá optar por una prueba única de validación de competencias y conocimientos. Esta prueba está sometida a la normativa de evaluación, por lo que, todas las pruebas que superen el porcentaje del 30%, son objeto de recuperación. Igualmente, los alumnos tendrán derecho a la revisión de la prueba de evaluación única. En la página web de la Facultad está el documento que deben rellenar los alumnos y entregar al profesor responsable de la asignatura: http://www.fdet.udl.cat/export/sites/Fdet/ca_galleries/Documents/Secretaria-

<documents/Sollicitud-davaluacio-alternativa.pdf>

Sobre la utilización de **medios fraudulentos en las pruebas de evaluación y en la realización de trabajos**:

De acuerdo con el art. 3.1 de la normativa de evaluación de la UdL, el estudiante no puede utilizar, en ningún caso, durante la realización de las pruebas de evaluación, medios no permitidos o mecanismos fraudulentos. El estudiante que utilice cualquier medio fraudulento relacionado con la prueba y / o lleve aparatos electrónicos no permitidos, deberá abandonar el examen o la prueba, y quedará sujeto a las consecuencias previstas en esta normativa o en cualquier otra normativa de régimen interno de la UdL.

Información sobre protección de datos en la grabación audiovisual en la asignatura de Francés I :

De conformidad con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal, te informamos que:

- El responsable de la grabación y el uso de la imagen y voz es la Universidad de Lleida - UdL (datos de contacto del representante: Secretaría General. Plaza Víctor Siurana, 1, 25003 Lleida; sg@udl.cat; datos de contacto del delegado de protección de datos: dpd@udl.cat).
- Las imágenes y voces grabadas se utilizarán exclusivamente para los fines inherentes a la docencia de la asignatura.
- Las imágenes y voces grabadas se conservarán hasta la finalización del curso académico vigente, y se destruirán en los términos y condiciones previstas en la normativa sobre conservación y eliminación de los documentos administrativos de la UdL, y las tablas de evaluación documental aprobadas por la Generalitat de Catalunya (<http://www.udl.cat/ca/serveis/arxiu/>).
- Las voces e imágenes son imprescindibles para impartir la docencia en esta asignatura, y la docencia es un derecho y un deber del profesorado de las universidades, que debe ejercer con libertad de cátedra, como prevé el artículo 33.2 de la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de universidades. Por este motivo, la UdL no necesita el consentimiento de los estudiantes para registrar sus voces e imágenes con esta exclusiva finalidad, la de impartir docencia en esta asignatura.
- La UdL no cederá los datos a terceros, salvo en los casos estrictamente previstos en la Ley.
- El estudiante puede acceder a sus datos, solicitar su rectificación, supresión o portabilidad, oponerse al tratamiento y solicitar la limitación, siempre que sea compatible con los fines de la docencia, mediante escrito enviado a la dirección dpd@udl.cat. También puede presentar una reclamación dirigida a la Autoritat Catalana de Protecció de Dades, mediante la sede electrónica de la Autoritat (<https://seu.apd.cat>) o por medios no electrónicos.

Se recuerda que las grabaciones y demás contenidos del CV están protegidos por los derechos de propiedad intelectual e industrial de la Universidad de Lleida, de acuerdo con la cláusula incluida en el "Aviso legal", visible en todos los sitios web propiedad de la UdL.

Bibliografía y recursos de información

LIBRO DE TEXTO EMPLEADO EN CLASE DURANTE TODO EL SEMESTRE: **DUSSAC, Élisabeth (2017): *Bon voyage ! Français du tourisme (A1/A2)*. Paris: Clé International, Collection Pro. ISBN : 978-2-09-038044-6.**

Bibliografía básica:

- [s. n.]. *Le Nouveau Bescherelle 1*. Paris: Hatier, [s. a.].
- [s. n.]. *Le Nouveau Bescherelle 2*. Paris: Hatier, [s. a.].
- AKYÜZ, A. [et al.], *Les 500 exercices de grammaire (A1) avec corrigés*. Paris: Hachette Français Langue Étrangère, 2005.
- AKYÜZ, A. [et al.], *Les 500 exercices de grammaire (A2) avec corrigés*. Paris: Hachette Français Langue Étrangère, 2006.
- AKYÜZ, A. *Vocabulaire en contexte*. Paris: Hachette Livre, 2000.
- ALONSO, M.C. [et al.]. *Eurotourisme*. Madrid: Centro de Estudios Ramón Aceres, 1996.
- CALMY, A.M. *Le Français du tourisme: hôtellerie, restauration, voyages*. Paris: Hachette Livre, 2004.
- CHANTELALUVE, O. *Les Métiers du tourisme*. Paris: Hachette, 1991.
- CHARLIAC, L. [et al.], *Phonétique progressive du français. Niveau débutant A1*. Paris: Clé International, 2018 (2^e édition avec 250 exercices).
- CORBEAU, S. [et al.]. *Hôtellerie-restauration.com*. Paris: CLE International, 2006.
- CORBEAU, S. [et al.]. *Tourisme.com*. Paris: CLE International, 2004.
- DESCOTTES-GENON, C. *La Voyagerie: pratique de la communication*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 1992.
- GRÉGOIRE, M. *Grammaire progressive du français. Niveau débutant A1*. Paris: Clé International, 2018 (3^e édition avec 440 exercices).
- JOB, B. *La grammaire: français: théorie et pratique*. Madrid: Santillana, 2002.
- LAFITI, M. *L'hôtellerie en français*. Paris: Hatier, 1993.
- LAFON, V. *Grammaire en action A1*. France: CLE international, 2009.
- MIQUEL, C. *Communication progressive du français*. Paris: CLE International, 2004.

MIQUEL, C. *Vocabulaire progressif du français. Niveau débutant A1*. Paris: Clé International, 2017 (3^e édition + 250 nouveaux tests en ligne).

NOUCHIÉ-NJIKÉ, J. *Civilisation progressive de la francophonie. Niveau débutant A1-A2*. Paris: Clé International, 2016 (2^e édition avec 350 activités).

RENNER, H. [et al.]. *Le français de l'hôtellerie et de la restauration*. Vienne: CLE International, 1993.

RENNER, H. [et al.]. *Le français du tourisme*. Vienne: CLE International, 1993.

Se recomienda la consulta de la Biblioguia: https://catalog.udl.cat/search*cat/r?SEARCH=102609

DICCIONARIOS:

- *Le Nouveau Petit Robert. Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Dictionnaires Le Robert, Éditions le Robert, Paris.
- *Le Petit Larousse illustré*, Larousse, Paris.
- *Gran diccionari Larousse espanyol-francès/français-espagnol*, Larousse Editorial, Barcelona, 2018. ISBN: 978-84-17273-37-8
- *Diccionari Larousse compact français-catalan/català-francès*, Larousse Editorial, Barcelona, 2014. ISBN: 978-84-15785-73-6
- CAMPS, Cristina i BOTET, Renat, *Diccionari Català-Francès*, Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2001. ISBN: 978-84-412-0737-2
- CASTELLANOS i LLORENÇ, Carles i CASTELLANOS i LLORENÇ, Rafael, *Diccionari Francès-Català*, Diccionaris d'Enciclopèdia Catalana, Sèrie Diccionaris Bilingües, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2003. ISBN: 978-84-412-0908-1

RECURSOS EN LÍNEA:

Diccionarios

- Dictionnaire français en ligne (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>
- Dictionnaire français/espagnol et espagnol/français (Larousse) : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-espagnol>
<https://www.larousse.fr/dictionnaires/espagnol-francais>
- Dictionnaire TV5Monde : <http://dictionnaire.tv5monde.com/>
- Diccionario francés : <http://www.wordreference.com/esfr/>
- Reverso Dictionnaire fr/es : <https://dictionnaire.reverso.net/francais-espagnol/>

Gramática, ortografía, conjugación, fonética y ejercicios

- Le Point du FLE : <https://www.lepointdufle.net/>
- Français facile : <https://www.francaisfacile.com/>
- Le web pédagogique : <https://lewebpedagogique.com/ressources-fle/sites-fle/>
- Bonjour de France : <https://www.bonjourdefrance.com/index/indexpedago.htm>
- Phonétique : <http://phonetique.free.fr/>
- Prononcer.net – Français facile – French Pronunciation : <https://prononcer.net/>
- Apprendre le français avec TV5 : <http://apprendre.tv5monde.com/>
- Le conjugueur BESCHERELLE : <https://bescherelle.com/le-conjugeur-bescherelle>
- La conjugaison NOUVELOBS-FLE <http://la-conjugaison.nouvelobs.com/file/>
- Ortholud : <https://www.ortholud.com/index.html>

Radio y televisión

- Radio France Internationale (RFI) : <http://www.rfi.fr/>
- France Inter : <https://www.franceinter.fr/>
- Europe 1: <http://www.europe1.fr/>

- RTL : <https://www.rtl.fr/>
- MYTF1 : <https://www.tf1.fr/>
- France Télévisions : <https://www.francetelevisions.fr/>
- TV5MONDE : <http://www.tv5monde.com/>
- Arte : <https://www.arte.tv/fr/>

Turismo

- Où aller ? Le site officiel du Tourisme en France (Hexagone et Outre-Mer): <https://www.france.fr/fr/ou-allier>
- Offices de Tourisme de France : <http://www.tourisme.fr/>
- Site officiel de l'Office du Tourisme et des Congrès de Paris : <https://www.parisinfo.com/>
- Belgique Tourisme : https://www.belgium.be/fr/la_belgique/tourisme
- Québec Tourisme : <https://www.quebecoriginal.com/fr-ca>
- Suisse Tourisme : <https://www.myswitzerland.com/fr/home.html>
- Afrique Tourisme : <https://www.afrique-tourisme.com/>